

La idea de programar anualment estas jornades surgió durante el Seminario Internacional «Mujeres traductoras, mujeres traducidas y mujeres en las traducciones literarias», que se celebró en la UAB en mayo de 2014. Fue un momento de reflexión muy enriquecedor, durante el cual se puso de manifiesto que numerosos traductores, historiadores y teóricos de la literatura, filólogos e historiadores de la lengua sienten la necesidad de debatir en un terreno común: el de la traducción. Al constatar el interés que había suscitado el seminario, las organizadoras decidieron convertirlo en un encuentro fijo.

MUJERES TRADUCTORAS, MUJERES TRADUCIDAS Y MUJERES EN LAS TRADUCCIONES LITERARIAS

13 de mayo. Sala de Actos de la Facultad de Filosofía y Letras (UAB)



P R O G R A M A

10.30-10.50 h. – Mariavita Cambria (Università di Messina), **Women and Translation in Ireland**

10.50-11.10 h. – Dolors Udina (UAB), **Traduir Alice Munro: feminitat o feminisme?**

11.10-11.30 h. – Mohammad Kangarani (Societat Catalana d'Estudis Dantescos), **Clara Janés, traductora del persa modern**

11.30-11.50 h. – Kàtia Pago (UAB), **Una dona traductora i una de traduïda: tot parlant de teatre alemany**

11.50-12.10 h. – Carme Font (UAB), **Dones traductores en la tradició post-humanista anglesa**

12.10-13.00 h. – **Mesa redonda sobre mujeres y traducción literaria.** Con Helena Aguilà, Mariavita Cambria, Carme Font, María De Luis, Donatella Siviero i Dolors Udina

Preguntas y debate

PAUSA

15.15-15.35 h. – Helena Aguilà (UAB), **Figuras de mujer en el Orlando enamorado de M.M. Boiardo traducido por Francisco Garrido de Villena (1555)**

15.35-15.55 h. – Maria Teresa Marnieri (UAB), **L'importante ruolo di Fernanda Pivano nella traduzione e la scoperta di testi stranieri in Italia**

15.55-16.15 h. – Eduard Vilella (UAB), **Sobre dones medievals**

16.15-16.35 h. – Donatella Siviero (Università di Messina), **Madame Bovary e altre donne di carta: la ricezione dei personaggi femminili europei nella Spagna di fine Ottocento**

16.35-16.55 h. – Catherine Favret (UAB), **Contar de viva voz/de viva veu: traducció i adaptació de contes per a la narració oral**

16.55-17.15 h. – Maria De Luis (poeta y traductora), **Joan Vinyoli: un poeta para el futuro**

17.15-17.35 h. – CONCERT – Marga Mingote (soprano, percussionista y traductora), **Ànima de trobairitz: entre el deure, el plaer i l'obligació**

ORGANIZACIÓN:

Helena Aguilà Ruzola
helenar2001@yahoo.it
Àrea de Filologia Italiana
Depto. de Filología Francesa y Románica

Carme Font Paz
carme.font@uab.cat
Àrea de Filologia Inglesa
Depto. de Filología Inglesa y de Germanística